

Utilities - Meter Reading - Brazilian Portuguese

INT: [Pre-Session].

CLIENT: Thank you for calling LG&E. How may I help you?

INT: May I introduce myself to the other party?

CLIENT: Sure, interpreter.

INT: [Pre-Session to LEPP]. Obrigada por chamar LG&E. Como posso te ajudar?

LEPP: Oi, eu acabei de chegar das compras e percebi que o homem que faz a leitura do medidor de gás estava indo embora, mas a porta do meu jardim estava trancada. Então ele não teve como entrar e checar os medidores.

INT: Hello, I just returned from shopping and I noticed that the man that checks the gas meter was leaving but my garden door was locked, so he wasn't able to go in and check the meters.

CLIENT: Okay, well that's not a problem, ma'am. We'll just send you a bill for an estimated reading.

INT: Está bem, não tem problema senhora. Nós vamos te enviar uma conta com a leitura estimada.

LEPP: Eu prefiro pagar exatamente o que eu devo.

INT: I would much rather pay exactly what I owe.

CLIENT: Well, if you can read the meter for me over the phone, I can enter it for you. Are you on a cordless phone?

INT: Bem, se você puder ler o medidor pra mim pelo telefone, eu posso entrar aqui pra você. Você está usando um telefone sem fio?

LEPP: Sim, eu estou a caminho do medidor agora mesmo.

INT: Yes. I'm on my way to the meter right now.

CLIENT: Alright. When you get there, can you tell me how many dials it has on it?

INT: Certo, quando você chegar lá, você pode me dizer quantos mostradores tem nele?

LEPP: Umm eu vejo 7 mostradores.

INT: Umm I see it has 7 dials.

CLIENT: You are looking at your water meter. Do you know where the gas meter is located?

INT: Você está olhando pro seu medidor de água. Você sabe onde fica o medidor de gás?

LEPP: Bem, tem outro aqui com cinco mostradores.

INT: Well, there's another one here with five dials.

CLIENT: That's your electric meter. The gas meter should have 6 dials on it; 4 on the top, with numbers, and two on the bottom, without numbers.

INT: The interpreter will verify: did you say 6 dials, 4 on top with numbers and 2 on the bottom without?

CLIENT: Uh yes, that's right.

INT: Thank you. O medidor de gás deve ter 6 mostradores. 4 na parte de cima, com números e 2 na parte de baixo sem números.

LEPP: Okay, okay. Eu estou vendo.

INT: Okay, okay. I see it.

CLIENT: Good! Do you see the dial on the right that has single digits? It rotates clockwise.

INT: Bom! Você está vendo o mostrador da direita que tem dígitos únicos? Este gira no sentido horário.

LEPP: Sim, eu vejo. Está entre o 6 e 7.

INT: Yes, I see it. It's between 6 and 7.

CLIENT: Okay. We read the lower number, which is a 6.

INT: Está bem, nós lemos o número mais baixo, que é o 6.

LEPP: Bem. Então, o ponteiro no próximo mostrador, gira no sentido oposto.

INT: Okay. Then, the hand on the next dial rotates in opposite direction.

CLIENT: Great; that's the right one. It should be going counterclockwise.

INT: Ótimo, este é o correto. Este deve estar indo no sentido anti-horário.

LEPP: Correto. Este está apontando pro 9.

INT: Correct. It is pointing to 9.

CLIENT: I'm sorry, interpreter, what did you say?

INT: The interpreter will repeat: correct. It is pointing to 9.

CLIENT: Super! Now go ahead and tell me what the other dials say.

INT: Super! Agora prossiga e me fale o que os outros mostradores estão marcando.

LEPP: Eles mostram 2 e 5.

INT: They say 2 and 5.

CLIENT: Well done! You have just read your meter. If you ever miss the reader again, just call in and you can read it to us over the phone. We'll send you a bill within 5 business days. Is there anything else I can help you with today, ma'am?

INT: Muito bem! Você acabou de ler o seu medidor. Se você perder o leitor alguma outra vez, ligue e leia pra nós pelo telefone. Nós vamos enviar a sua conta dentro de 5 dias úteis. Tem algo mais em que eu possa te ajudar hoje, senhora?

LEPP: Por agora não. Obrigada.

INT: No, not for now. Thank you.

CLIENT: Thank you for calling LG&E. Have a great day.

INT: Obrigada por chamar a LG&E. Tenha um ótimo dia. [Post-Session].

- End -